

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 35 (1945)  
**Heft:** 32

**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CHRONIK DER BERNER WOCHE

## BERNER LAND

28. Juli. Der Verein ehemaliger Schwindler besucht, 120 Mann stark, die Richisalp, ob Oberwil im Berner Oberland, die seit hundert Jahren im Besitz der Züchterfamilie Hofer, Erlenbach, ist.

— Das siebenjährige Töchterchen des Landwirtes Löffel-Burkhardt in Müntschemier gerät unter die Räder eines geladenen Wagens und bleibt auf der Stelle tot liegen.

29. Juli. Die Bauleitung der Sustenstrasse ist nach siebenjähriger Bauzeit bis zu einem Teilstück auf der Passhöhe vollendet. Die Behörden warnen vor der Veloradserei auf der neuzeitlich angelegten Fahrbahn.

— In Guttstutz kippt beim Abladen ein Wagen um und begräbt unter sich einen 9½-jährigen Knaben. Die schweren Verletzungen haben den sofortigen Tod zur Folge.

— Zwei Bergführern aus Wengen, Otto von Allmen und Karl Schlunegger, gelingt die Besteigung des Jungfraugipfels über die steile, zurzeit sozusagen schneefreie Nordwand.

— Infolge Unwetterschäden muss die Brienzseestrasse bei der Bachtelen gesperrt werden.

30. Juli. Beim Baden im oberen Thunersee ertrinkt ein Kurgast vor den Augen seiner Gattin.

— An der traditionellen Anna-Lanz-Gedenkfeier in Eriswil wird die Altersheimfamilie in drei geschmückten Wagen über Huttwil-Rohrbach-Ursenbach nach dem Hirserenbad geführt.

31. Juli. Aus Boécourt trifft die Meldung von einer Zunahme der Wilddiebereien ein.

— In La Cquerelle erleidet der Ländwirt René Garessus, der in la Chaux-de-

Fonds ein neues Auto geholt hatte, einen tödlichen Unfall durch Umkippen des Wagens.

— Die Cosmos-Velofabrik Biel begeht ihr Jubiläum zum 50jährigen Bestehen.

— In Zweisimmen trifft, von Genf herkommend, die erste Gruppe, ungefähr 120 Mann, Amerika-Urlauber ein.

— Die Schulkinder beziehen ihre Ferienheime. Die Kinder von Grosshöchstetten gehen nach Buchen, die von Worb in ihr Ferienheim in der Lenk.

— Die Westwand der Weissen Frau in der Blüemlisalpgruppe wird erstmals erstiegen, und zwar von einer Zweierpartie.

1. August. Im ganzen Bernbiet wird der Nationalfeiertag auf würdige Art begangen. In Thun sprach Bundesrat Dr. Etter. An verschiedenen Orten erhielten junge Leute den Bürgerbrief.

— In Viques brennt das Wohnhaus eines Einwohners gänzlich nieder. Der Brand wurde durch Kinder gelegt, die Feuerwerkgegenstände anzündeten.

— † in Signau, im Alter von 72 Jahren, Johann Ramseyer, alt Staatsbannwart.

2. August. In Langenthal wird die ehemalige Helvetia-Liegenschaft in der «Farb» durch die Napro AG., Fabrikation und Vertrieb diätetischer Produkte, zwecks Umbau und Errichtung einer Fabrik erworben.

— Die Gesamtbevölkerung des Kantons Bern wird für 1944 mit rund 750 000 Personen errechnet, womit der Kanton der volksreichste der Schweiz ist.

3. August. Auf einer Bergtour ist hoch oben Boltigen im Simmental Fritz Hirschi von Ferenberg tödlich verunglückt.

— Heiligenschwendi, die Bernische Heilanstalt für Tuberkulose, begeht ihr Jubiläum zum 50jährigen Bestehen.

— Im Hofe des Schlosses von Interlaken

werden Freilichtspiele, u.a. Antigone von Sophokles, aufgeführt.

Die BKW reichen ein Konzessionsgesuch zur Nutzbarmachung der Gewässer des Hinterstockensees ein, das eine Zentrale auf dem rechten Simmeufer vorsieht.

— In der Mühle von Orvin erleiden zwei junge Leute infolge Defekt des Lifts lebensgefährliche Verletzungen.

— Der direkte Verkehr Bern-Paris via Delle wird wieder aufgenommen. Der Sonderzug, der nach Belfort fährt, wird von einer Marokkaner-Militärmusik begleitet.

## STADT BERN

1. August. Die Nationalfeier wird in Bern unter grosser Teilnahme durchgeführt. Erstmals werden die Jungbürger in einem Zug durch die Stadt nach dem Parlamentsplatz geführt, und erstmals findet abends ein Kinderlampionumzug statt. Die Festrede wird von Dr. Egger, Chefredaktor, gehalten. In der Frühe halten im Rosengarten die Rekruten eine Feier ab.

Die Bernische Hochschule richtet an alle Professoren und Dozenten eine Umfrage betreffend Vorträge in englischer Sprache im Hinblick auf die Aufnahme amerikanischer Studenten an der Berner Universität.

2. August. † Robert Kiener, alt Seminarlehrer und Kunstmaler, im Alter von 80 Jahren.

— Bern schafft Trolleybusse mit Kettenpanzern zwecks Senkung des Gummiverbrauches an.

3. August. Unter der Zielsetzung der Pflege und Erhaltung unseres Volksliedes sowie des klassischen und guten Chorgesanges bildet sich ein gemischter Jugendchor.

4. August. Die Bernische Heil- und Pflegeanstalt Waldau hat im Jahr 1944 total 1885 Kranke verpflegt (Münsingen 1691, Bellelay 723).

## Das Gewitter (Schluss von Seite 935)

stehen. Alle Bedenken schwanden dahin — sind verflogen. Ihre sonst so stolze, straffe Gestalt wird schlaff und —

Da — Blitz und Schlag!

«Ums Himmels willen», schreit sie auf, stösst den Knecht zurück und stürzt hinaus. «Der Strahl im Haus!» dringt ihr durch den Kopf. Sie eilt nach dem Stall, will die Kuh losbinden. Aber was dringt dort für eine Helle aus der halboffenen Stalltür? Jeses, brennt es schon? Sie stösst die Türe auf und — dort steht ihr Bub. Er hat die Kuh losgelöst. «Ah, du bist's! Es hat sicher ins Haus geschlagen.

Glaub' kaum. Aber besser ist, die Kuh seien los.»

Der Blitz ist blass in die Pappel gefahren», ruft draussen der Knecht.

Gott sei Dank», atmet die Bachbäuerin auf. Der Knecht schlarpt über die Bsetzi zurück ins Haus. Die Bachbäuerin aber bleibt noch lange neben ihrem Bub vor der Stalltür stehen. Er ist angekleidet, denkt sie. Er war wohl noch gar nicht im Bett, sondern hat im Stall gewacht. Der Bub hat gewacht. Der Bub? Mit einem Mal sieht sie, dass er gar kein Bub mehr ist. Er ist ja so gross wie sein Vater war. Ein Bauer ist er — der Bauer seines Erbes. Und die Bäuerin denkt an vorhin... in der Stube...

Pötzlich legt sie ihre Rechte auf seine Schulter. «Der Herr Gott hat dir den Hof bewahrt.» Dann geht sie ins Haus. Die Bachbäuerin tritt in die Stube. Ihre Gestalt ist wieder stolz und straff, und herrisch klingt ihre Stimme zum Knecht hinüber. «Du kannst dann am nächsten Ersten gehen!»

Mit gesenktem Blick geht der Knecht neben ihr vorbei aus der Stube.

In der Ferne rollt nochmals ein Donnern. In hellen Scheinen leuchten Haus und Scheune auf. Regen prasselt auf Acker und Wiesen. Der Wind weht durch die Bäume — bringt frische Luft mit sich.

Frische Luft.

## KREUZWORTRÄTSEL

Waagrecht: 1 Beruf, 8 Nachtvogel, 9 Seeman, 11 2 gleiche Buchstaben, 12 Gewässer, 12a Maske, 15 selten, 16 Europäischer Staat, 19 männliches Wesen, 21 Gegenteil von süß, 23 Umlaut, 24 «ja» ital., 25 Monat, 27 Umlaut, 28 Stoffhäuser, 30 Bindewort, 31 Sington, 32 Getränk.

Senkrecht: 1 Wüstentier, 2 Kraftmaschine, 3 Fürwort, 4 Körperteil, 5 Lebensbund, 6 Vogel, 10 Gegenteil von unten, 11 Schweizer Stadt, 12 grosser Raum, 13 Land des Orients, 14 Teil des Velorades, 17 Rand, Trennungslinie, 18 Artikel, 20 berühmter Eishockey-Sturm (Davos), 22 «Strasse» auf französisch, 23 Stellen, Plätze, 24 Haustier, 26 Gegenteil von jung, 29 zwei gleiche Buchstaben.

1	2	3	4	5	6
	7		8		
9			10		11
				12	
13	14		15		
	16		17		18
19	20				
21				22	23
24		25		26	
27			28		29
30		31		32	